Model:
SE10-45, SE20-45, SE30-45, SE40-45



Brugsvejledning	**DK**	**4**
Users manual	**UK**	**9**
Mode d' emploi	**F**	**14**
Manual de instrucción	**ES**	**19**
Manual de Instruções	**PT**	**24**

DK Indholdsfortegnelse

Vigtige instruktioner **4**
Udpakning og opstilling **4**
El-tilslutning **4**
Opstart **4**
Termostat **5**
Afrimning **7**
Lås **8**
Vedligeholdelse **8**
Service **8**
Bortskaffelse **8**
Parameter liste **29**

UK Contents

Important safety instructions **9**
Unpacking and installation **9**
Electrical connection **9**
Start-up of the cabinet **9**
Thermostat **10**
Defrosting **12**
Lock **13**
Maintenance and cleaning **13**
Service **13**
Disposal **13**
Parameter list **29**

F Sommaire

Instructions importantes **14**
Désassemblage et mise en place **14**
Branchement électrique **14**
Démarrage **14**
Thermostat **15**
Dégivrage **17**
Serrure **18**
Entretien **18**
Service **18**
Élimination **18**
Table des paramètres **29**

E Índice

Instrucciones de seguridad importantes **19**
Desembalaje e instalación **19**
Conexión eléctrica **19**
Puesta en marcha del armario **19**
Termostato **20**
Descongelación **22**
Cierre **23**
Mantenimiento y limpieza **23**
Servicio **23**
Eliminación **23**
Tabla de parámetros **29**

PT Índice

Instruções importantes de segurança	**24**
Desembalagem e instalação	**24**
Ligações Eléctricas	**24**
Arranque da arca	**24**
Termostato	**25**
Descongelamento	**27**
Trancagem	**28**
Manutenção e Limpeza	**28**
Assistência Técnica	**28**
Eliminação	**28**
Quadro de parâmetros	**29**

DK

Vigtige informationer

1. For at få det fulde udbytte af fryseren, bør De læse denne brugsvejledning igennem.
2. Det er brugers ansvar at anvende fryseren i henhold til instruktionerne.
3. Kontakt omgående forhandleren, såfremt der opstår fejl ved fryseren.
4. Fryseren bør anbringes i et tørt og tilstrækkeligt ventileret rum.
5. Fryseren bør ikke placeres i nærheden af varmekilder eller direkte sollys.
6. Bemærk at alle elektriske apparater kan medføre farer.
7. Opbevar ikke eksplosionsfarlige stoffer, f.eks. gas, benzin, æter og lignende.
8. Der er ikke brugt asbest eller CFC i konstruktionen.
9. Olien i kompressoren indeholder ikke PCB.

Udpakning og opstilling

Fryseren leveres emballeret, undersøg denne for skader inden udpakning.

El-tilslutning

Fryseren er beregnet for tilslutning til 220-240 V/50 Hz. Tilslutningen skal ske ved en stikkontakt, der bør være let tilgængelig.

Denne fryser skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selvom der er tale om udskiftning af en eksisterende fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet. I bygninger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som beskytter den stikkontakt fryseren skal tilsluttes.

I begge disse tilfælde skal der, hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket ⏚).
Hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop. Hvis brugeren selv monterer denne, skal lederen med grøn/gul isolation klippes af så tæt som muligt på det sted, hvor lederen går ind i stikproppen.
I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret el-installatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet fryseren. Hvis De ikke har ekstrabeskyttelse i bygningen i forvejen, anbefaler Elektricitetsrådet, at De lader el-installatøren opsætte en PFI- eller HPFI afbryder.

Opstart

Inden fryseren tages i brug, anbefales det at rengøre dette, se afsnit om vedligeholdelse.

Vigtigt !
Hvis fryseren har ligget ned under transport, vent 2 timer før opstart.

Termostat Dixell



Vis indstillet temperatur:

set

Tryk en gang på denne tast og display viser den indstillede temperatur, efter 5 sec. vender display tilbage til normal visning.

Indstil ny temperatur:

set

Tryk en denne tast i 3 sec. og display viser den indstillede temperatur.

Tryk på denne tast for at hæve den indstillede temperatur.

Tryk på denne tast for at sænke den indstillede temperatur.

set

Tryk på denne tast for at gemme den nye indstilling, display blinker med den nye værdi og vender derefter tilbage til normal visning.

Ændring af parametre:

set +

Hold disse taster inde i 3 sek. for at få adgang til parameter-liste.

Tryk på denne tast for at bladre op i parameterlisten.

Tryk på denne tast for at bladre ned i parameterlisten.

set

Tryk på denne tast for at vælge den parameter der skal ændres, display viser den aktuelle værdi. Brug pil-taster til at ændre og afslut med 'Set'.

Efter 15 sec. vil termostaten vende tilbage til normal visning.

Se parameter-oversigt fra side 29

Alarm koder:

P1 Blinkende i display, betyder at rum-føleren er defekt.

HA Blinkende i display, betyder at temperaturen er for høj.

LA Blinkende i display, betyder at temperaturen er for lav.

Termostat Carel



Vis indstillet temperatur:



Tryk en gang på denne tast og display viser den indstillede temperatur, efter 5 sec. vender display tilbage til normal visning.

Indstil ny temperatur:



Tryk en denne tast og display viser den indstillede temperatur.



Tryk på denne tast for at hæve den indstillede temperatur.



Tryk på denne tast for at sænke den indstillede temperatur.



Tryk på denne tast for at gemme den nye indstilling, display blinker med den nye værdi og vender derefter tilbage til normal visning.

Ændring af parametre:



Hold denne tast inde i mere end 3 sek. for at få adgang til parameter-liste.
Display viser 'PS', tryk SET og brug pil-taster til password '22' og tryk SET.



Tryk på denne tast for at bladre op i parameterlisten.



Tryk på denne tast for at bladre ned i parameterlisten.



Tryk på denne tast for at vælge den parameter der skal ændres, display viser den aktuelle værdi. Brug pil-taster til at ændre og afslut med 'Set'.

Hold SET tasten inde i mere end 5 sec. Og data er gemt.

Se parameter-oversigt fra side 30

Alarm koder:

EO Blinkende i display, betyder at rum-føleren er defekt.

HI Blinkende i display, betyder at temperaturen er for høj.

LO Blinkende i display, betyder at temperaturen er for lav.

Afrimning

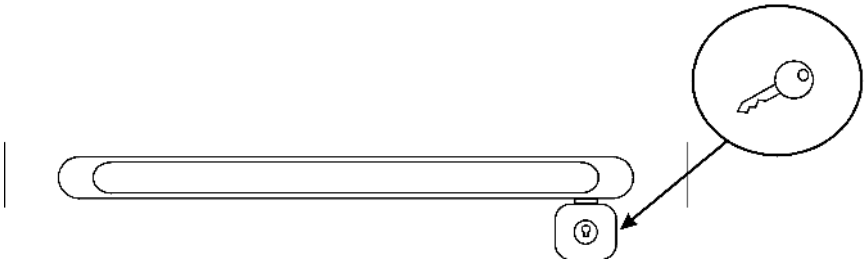
Det anbefales at fryseren afrimes hver 3 måned eller hvis rimlaget overskrider 5 mm.

Brug ALDRIG metal eller andre skarpe genstande til at skrabe de indvendige side da det kan skade fryseren.

1. Sluk fryseren.
2. Tøm fryseren.
3. Lad låget stå åbent.
4. Brug plastik-skraberen til at fjerne is fra inderbeholderen.
5. Fjern bundproppen og åben for afløb på fryserens bagside og placer en bakke under afløbet.
6. Rengør fryseren i mildt sæbevand og aftør grundigt.
7. Fryseren tilsluttes og er klar til brug.

Lås

Fryseren er forsynet med en lås i håndtaget.



Vedligeholdelse

Afbryd kølemøblet på stikkontakten.

Med passende mellemrum skal kølemøblet rengøres. Udvendig og indvendige rengøring foretages med svag sæbeopløsning og aftørres grundigt. Rustfrie overflader kan vedligeholdes med stålolie.

Rengøringsmidler må IKKE indeholde klor, klorforbindelser eller andre aggresive midler, da de kan forårsage tæringer på overflader og på det indvendige kølesystem.

Ventilationsristen holdes bedst rent ved hjælp af en støvsuger og en stiv børste.

Der må ikke spules med vand ind i kompressorrummet, da der kan opstå kortslutninger og skader på de elektriske dele.

Service

Kølesystemet er et hermetisk lukket system og kræver ikke tilsyn, kun renholdelse.

Ved svigt i kølevirkningen, undersøg om årsagen er afbrydelse i stikkontakt eller sikringsgruppe.

Kan grunden til svigt ikke findes, må De henvende Dem til Deres leverandør. Ved al henvendelse bedes De oplyse skabets typenavn og serienummer. Disse oplysninger findes på typenummerskiltet placeret indvendigt i højre side.

Bortskaffelse

Når det udtjente kølemøbel skal bortskaffes, skal det ske på en miljømæssig forsvarlig måde. Vær opmærksom på reglerne for bortskaffelse. Der kan være særlige krav og betingelser, der skal overholdes.



UK

Important safety instructions

1. To obtain full use of the cabinet, we recommend reading this instruction manual.
2. It is the user's responsibility to operate the appliance in accordance with the instructions given.
3. Contact your dealer immediately in case of any malfunctions.
4. Place the cabinet in a dry and ventilated place.
5. Keep the cabinet away from strongly heat-emitting sources and do not expose it to direct sunlight.
6. Always keep in mind that all electrical devices are sources of potential danger.
7. Do not store inflammable material such as thinner, gasoline etc. in the cabinet.
8. We declare that no asbestos nor any CFC are used in the construction.
9. The oil in the compressor does not contain PCB.

Unpacking and installation

Remove the wooden pallet and the packing. Stainless steel surfaces are supplied with a protection foil, which must be removed before installation

Electrical connecting

The cabinet operates on 230 V/50 Hz.

The wall socket should be easily accessible.

All earthing requirements stipulated by the local electricity authorities must be observed. The cabinet plug and wall socket should then give correct earthing. If in doubt, contact your local supplier or authorized electrician.

The flexible cord fitted to this appliance has three cores for use with a 3-pin 13-Amp or 3-pin 15-Amp plug. If a B.S. 1363 (13-Amp) fused plug is used, it should be fitted with a 13-Amp fuse.

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:
Green/Yellow: Earth, Blue: Neutral, Brown: Live.

The main electrical connections must be done by skilled electricians.

Start-up of the cabinet

Before use, we recommend that the cabinet is cleaned, see the section on maintenance and cleaning.

Important !
If the cabinet has been vertically placed during transport, please wait 2 hours before starting up the cabinet.

Thermostat Dixell



Display set temperature:

set

Press this key and the display will show the set temperature. Press the key again to return to normal reading.

Set new temperature:

set

Press this key for 3 sec. and the display shows the set temperature.

Press this key to increase the set temperature.

Press this key to lower the set temperature.

set

Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

Changing of parameters:

set +

Press these keys continuously for 5 seconds to access the list of parameters.

Press this key to scroll up through the parameter-list.

Press this key to scroll down through the parameter-list.

set

Press this key to select the parameter to change, the display will show the actual value, use the up/down keys to change the value and confirm with 'Set':

The display will return to normal reading after 15 sec.

See table of parameters from page 29.

Alarm codes:

P1 Flashing in the display: indicates that the cabinet sensor is defective.
The cabinet will strive to keep the set temperature until it has been repaired.

HA Flashing in the display: indicates that the temperature is too high.

LA Flashing in the display: indicates that the temperature is too low.

Thermostat Carel



Display set temperature:



Press this key and the display will show the set temperature. Press the key again to return to normal reading.

Set new temperature:



Press this key and the display shows the set temperature.



Press this key to increase the set temperature.



Press this key to lower the set temperature.



Press this key to save the new settings. The display will flash with the new value and will then return to normal reading.

Changing of parameters:



Press this key continuously for 5 seconds to access the list of parameters.
Display shows 'PS', press SET and use UP/Down keys to enter password '22'.
Press SET.



Press this key to scroll up through the parameter-list.



Press this key to scroll down through the parameter-list.



Press this key to select the parameter to change, the display will show the actual value, use the up/down keys to change the value and confirm with 'Set':

Press the SET key continuously for 5 seconds to store the data.

See table of parameters from page 30.

Alarm codes:

EO Flashing in the display: indicates that the cabinet sensor is defective.
The cabinet will strive to keep the set temperature until it has been repaired.

HI Flashing in the display: indicates that the temperature is too high.

LO Flashing in the display: indicates that the temperature is too low.

Defrosting

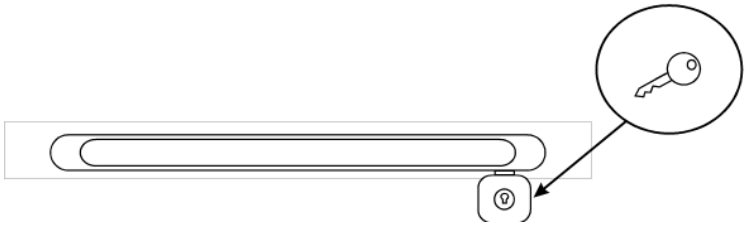
We recommend defrosting the freezer every three month or if the layer of ice exceeds 5 mm.

Do never use metal or other sharp objects to scrape the internal sides as it can damage the freezer

1. Disconnect the freezer
2. Empty the freezer
3. Leave the freezer with the lid open
4. Use the plastic scraper to remove the ice from the inner liner
5. Remove the drain plug and open the drain on the back side of the freezer and place a tray under the drain
6. Clean the freezer with mild detergent and wipe thoroughly
7. Connect the freezer and it is ready for use.

Lock

The freezer is supplied with a lock in the handle



Maintenance and cleaning

Switch the freezer off at the socket.

The cabinet must be periodically cleaned. Clean the external and internal surfaces of the cabinet with a light soap solution and subsequently wipe dry. Stainless steel surfaces can be maintained using steel oil.

Do NOT use cleansers containing chlorine or other harsh cleansers, as these can damage the surfaces and the internal cooling system.

Clean the condenser and the compressor compartment using a vacuum cleaner and a stiff brush.

Do NOT hose the compressor compartment with water as this can cause short circuits and damage on the electrical parts.

Service

The cooling system is a hermetically sealed system and does not require supervision, only cleaning.

If the cabinet fails to cool, check if the reason is a power cut.

If you cannot locate the reason to the failure of the cabinet, please contact your supplier. Please inform model and serial number of the cabinet. You can find this information on the rating label which is placed inside the cabinet in the top right hand side.

Disposal

Disposal of the cabinet must take place in an environmentally correct way. Please note existing regulation on disposal. There may be special requirements and conditions which must be observed.



F

Instructions importantes

1. Avant d'utiliser votre congélateur, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi dans son entier.
2. C'est la responsabilité de l'utilisateur de manier l'appareil selon les instructions données.
3. Contacter votre revendeur immédiatement en cas de défauts de fonctionnement du congélateur.
4. Le congélateur doit être placé dans un endroit sec et ventilé.
5. Le congélateur ne doit pas être exposé aux rayons du soleil ou à tout autre source de chaleur.
6. N'oublier pas que tous les appareils électriques sont des sources de danger potentiel.
7. Ne conserver pas et n'utilisez pas des produits qui pourraient provoquer des explosions ou qui sont inflammables, tels que gaz, briquets, essence, éther etc. dans le congélateur.
8. Aucune asbeste ou CFC est utilisée dans la construction du congélateur.
9. L'huile dans le compresseur ne contient pas de PCB.

Désassemblage et mise en place

Le congélateur est livré avec une palette en bois afin de l'assurer pendant le transport. Enlever la palette et placer le congélateur d'une position verticale. Les surfaces extérieures sont équippées d'un film pelable, qu'il faut enlever avant la mise en place.

Branchement électrique

Le congélateur doit être branché par une prise d'un accès facile avec la tension de 220-240V/ 50Hz.

Les installations électriques doivent être effectués par un électricien spécialisé.

Démarrage

Avant d'utiliser votre congélateur, nous vous recommandons de lui nettoyer, voir la section « entretien ».

Thermostat Dixell



Montrer la température réglée:

set

Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée, presser encore une fois pour retourner à l'indication normale.

Régler pour une nouvelle température:

set

Presser ce bouton pendant plus de 3 secondes et l'afficheur montre la température réglée.

Presser ce bouton pour augmenter la température réglée.

Presser ce bouton pour baisser la température réglée.

set

Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle température, puis il retourne à l'indication normale.

Changement des paramètres:

set +

Appuyer ce bouton pendant 5 secondes pour être admis a la liste des paramètres.

Appuyer ce bouton pour monter sur la liste des parametres.

Appuyer ce bouton pour descendre sur la liste des parametres.

set

Appuyer ce bouton pour choissir le parametre a regler - l'afficheur montre la valeur actuelle. Utilisez les bouton fleche pour changer la valeur et validez celui-la en appuyant le bouton 'Set'.

Voir table des paramètres page 29.

Codes d'érreurs :

P1 Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde du thermostat est défectueuse.
L'armoire va tendre à maintenir la température réglée jusqu'à réparation.

HA Clignotant dans l'afficheur signifie que la temperature est trop elevée.

LA Clignotant dans l'afficheur signifie que la temperature est trop basse.

Thermostat Carel



Montrer la température réglée:



Presser ce bouton et l'afficheur montre la température réglée, presser encore une fois pour retourner à l'indication normale.

Régler pour une nouvelle température:



Presser ce bouton pendant plus de 3 secondes et l'afficheur montre la température réglée.



Presser ce bouton pour augmenter la température réglée.



Presser ce bouton pour baisser la température réglée.



Presser ce bouton pour garder le nouveau réglage, l'afficheur clignote avec la nouvelle température, puis il retourne à l'indication normale.

Changement des paramètres:



Appuyer sur le bouton pendant 5 secondes pour accéder à la liste des paramètres. Le viseur affiche « PS », appuyer SET et utiliser les boutons UP/DOWN pour mettre le mot de passe « 22 ». Appuyer SET.



Appuyer ce bouton pour monter sur la liste des parametres.



Appuyer ce bouton pour descendre sur la liste des parametres.



Appuyer ce bouton pour choissir le parametre a regler - l'afficheur montre la valeur actuelle. Utilisez les bouton fleche pour changer la valeur et validez celui-la en appuyant le bouton 'Set'.

Appuyer SET pendant 5 secondes pour sauvegarder les données.

Voir table des paramètres page 30.

Codes d'érreurs :

EO Clignotant dans l'afficheur signifie que la sonde du thermostat est défectueuse. L'armoire va tendre à maintenir la température réglée jusqu'à réparation.

HI Clignotant dans l'afficheur signifie que la temperature est trop elevée.

LO Clignotant dans l'afficheur signifie que la temperature est trop basse.

Dégivrage

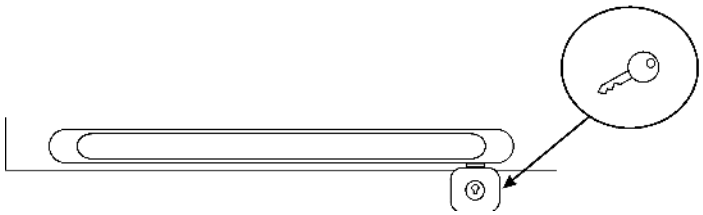
Enlever le givre dans le congélateur tous les 3 mois ou si la couche de givre dépasse 5 mm.

N'utiliser JAMAIS une raclette en métal pour enlever le givre à l'intérieur du congélateur : Risque de dommages matériels.

1. Mettre l'appareil à l'arrêt.
2. Vider le congélateur.
3. Laisser le couvercle ouvert pendant le dégivrage.
4. Enlever le givre avec une raclette en plastique ou similaire.
5. Enlever la bonde d'écoulement des eaux de dégivrage et placer un recipient en dessous..
6. Nettoyer le congélateur avec de l'eau tiède mélangée à de faibles quantités de produit à vaisselle et essuyez-le soigneusement.
7. Brancher le congélateur de nouveau et remettre les marchandises.

Serrure

Le congélateur est équipé de fermeture à clef dans la poignée.



Entretien :

Débrancher le congélateur pendant le nettoyage.

Le nettoyage de l'intérieur et l'extérieur du congélateur doit être effectué par intervalles convenables à l'aide d'un produit à vaisselle non parfumé. Le congélateur doit être essuyé minutieusement après le nettoyage. L'extérieur peut être maintenu avec un produit (creme, huile) pour l'inox.

N'utiliser pas des produits à vaisselle chlorés ou d'autres produits aggrésifs, parce qu'ils pourraient causer la corrosion du système frigorifique interne.

Le condensateur et le compartiment compresseur doivent être nettoyés par l'aide d'un aspirateur et d'une brosse raide.

Ne laver jamais le compartiment compresseur à grande eau ; on risque les courts-circuits et les dégâts sur les éléments électriques du congélateur.

Service:

Le système frigorifique est étanche à l'air ; il n'est donc pas nécesssaire de lui surveiller, il suffit de lui nettoyer.

Si le congélateur ne rafraîchit pas, vérifier que la fiche est bien remplie, que la fusible est intacte et qu'il n'y a pas de coupure de courant.

Si vous ne pouvez pas trouver la cause du défaut, veuillez contacter votre revendeur. Informer la référence et le numéro de série du congélateur, ce que vous pouvez trouver à l'intérieur du congélateur sur l'étiquette placée en haut à droite.

Élimination:

Quand le congélateur usé doit être éliminé, il doit se passer d'une manière qui ne compromet pas l'environnement. Veuillez prendre note des règles d'élimination et examiner s'il existe des demandes et conditions spécifiques qu'il faut respecter.



E

Instrucciones de seguridad importantes

1. Para obtener el máximo rendimiento del armario, recomendamos la lectura de este manual de instrucciones.
2. Es responsabilidad del usuario utilizar el electrodoméstico de acuerdo con las instrucciones facilitadas.
3. Póngase en contacto inmediatamente con su concesionario en caso de cualquier anomalía.
4. Coloque el armario en un lugar seco y ventilado.
5. Mantenga el armario alejado de fuentes de mucho calor y no lo exponga a la luz solar directa.
6. Tenga siempre en cuenta que todos los dispositivos eléctricos pueden ser el origen de peligros potenciales.
7. No almacene materiales inflamables como disolvente, gasolina, etc., en el armario.
8. Declaramos que no se ha usado amianto ni CFC en su construcción.
9. El aceite del compresor no contiene PCB.

Desembalaje e instalación

Retire el palet de madera y el embalaje. Las superficies exteriores llevan una lámina de protección que se debe retirar antes de la instalación.

Conexión eléctrica

El armario funciona a 230 V/50 Hz.

La toma eléctrica de la pared debe ser fácilmente accesible.

Se deben cumplir todos los requisitos de conexión a tierra estipulados por las empresas de suministro eléctrico de su país. El enchufe del armario y la toma de la pared deben tener una conexión a tierra correcta. En caso de duda, póngase en contacto con su proveedor local o un electricista homologado.

El cable flexible que se monta en este electrodoméstico es de tres hilos, para su uso con un enchufe de 3 clavijas y 13 amp. o 3 clavijas y 15 amp. Si se usa un enchufe con fusible B.S. 1363 (13 amp.), debe llevar montado un fusible de 13 amp.

Los hilos del cable de suministro de corriente siguen el código de colores que se indica a continuación:
Verde/amarillo: Tierra; Azul: Neutro; Marrón: Fase.

Las conexiones eléctricas del suministro principal las deben efectuar electricistas con experiencia.

Puesta en marcha del armario

Antes del uso, recomendamos limpiar el armario; remítase a la sección sobre mantenimiento y limpieza.

Importante
Si el armario se ha colocado en posición vertical durante el transporte, espere 2 horas antes de ponerlo en marcha.

Termostato Dixell



Mostrar temperatura establecida:

set

Pulse esta tecla y la pantalla mostrará la temperatura establecida. La pantalla mostrará la indicación normal al cabo de 15 seg.

Establecer temperatura nueva:

set

Pulse esta tecla continuamente durante 5 segundos y la pantalla mostrará la temperatura establecida.

Pulse esta tecla para aumentar el valor.

Pulse esta tecla para reducir el valor.

set

Pulse esta tecla para guardar los nuevos ajustes. En la pantalla parpadeará el nuevo valor y, a continuación, volverá a mostrar la indicación normal.

Cambio de parámetros:

set +

Pulse esta tecla continuamente durante 5 segundos para acceder a la lista de parámetros. En la pantalla aparecerá el número del parámetro; pulse la tecla de nuevo para acceder a la lista de parámetros.

Pulse esta tecla para retroceder por la lista de parámetros.

Pulse esta tecla para avanzar por la lista de parámetros.

set

Pulse esta tecla para seleccionar el parámetro a modificar; en la pantalla aparecerá el valor real; utilice las teclas arriba/abajo para cambiar el valor y confírmelo con “Set”.

La pantalla mostrará la indicación normal al cabo de 15 seg.

Remítase a la tabla de parámetros de la página 29.

Códigos de alarma:

P1 Destellando en la pantalla, indica que el sensor del aparato está defectuoso.
El aparato se esforzará por mantener la temperatura fija hasta que haya sido reparado.

HA Parpadeando en la pantalla: indica que la temperatura del armario es excesiva.

LA Parpadeando en la pantalla: indica que la temperatura del armario es insuficiente.

Termostato Carel



Mostrar temperatura establecida:



Pulse esta tecla y la pantalla mostrará la temperatura establecida. La pantalla mostrará la indicación normal al cabo de 15 seg.

Establecer temperatura nueva:



Pulse esta tecla y la pantalla mostrará la temperatura establecida.



Pulse esta tecla para aumentar el valor.



Pulse esta tecla para reducir el valor.



Pulse esta tecla para guardar los nuevos ajustes. En la pantalla parpadeará el nuevo valor y, a continuación, volverá a mostrar la indicación normal.

Cambio de parámetros:



Pulse esta tecla continuadamente por 5 segundos para entrar la lista de los parametros. La pantalla indica ”PS”, pulse SET y utilizas las teclas UP/DOWN para entrar la contraseña de acceso “22”. Pulse SET



Pulse esta tecla para retroceder por la lista de parámetros.



Pulse esta tecla para avanzar por la lista de parámetros.



Pulse esta tecla para seleccionar el parámetro a modificar; en la pantalla aparecerá el valor real; utilice las teclas arriba/abajo para cambiar el valor y confírmelo con “Set”.

Pulse la tecla SET continuadamente por 5 segundos para guardar los datos .

Remítase a la tabla de parámetros de la página 30.

Códigos de alarma:

EO Destellando en la pantalla, indica que el sensor del aparato está defectuoso. El aparato se esforzará por mantener la temperatura fija hasta que haya sido reparado.

HI Parpadeando en la pantalla: indica que la temperatura del armario es excesiva.

LO Parpadeando en la pantalla: indica que la temperatura del armario es insuficiente.

Descongelación

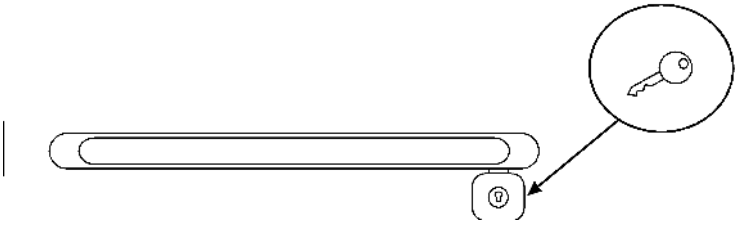
Es recomendable descongelar el congelador cada tres meses o si la capa de hielo supera los 5 mm.

No utilice nunca objetos metálicos ni otros objetos afilados para rascar las caras internas porque pueden dañar el congelador

1. Desconecte el congelador
2. Vacíe el congelador
3. Deje el congelador con la puerta abierta
4. Use el raspador de plástico para quitar el hielo del resvetimiento interno
5. Retire el tapón de drenaje, abra el drenaje de la parte trasera del congelador y coloque una bandeja debajo del drenaje
6. Limpie el congelador con detergente suave y enjuágelo a fondo
7. Conecte el congelador y ya estará listo para el uso.

Cierre

El congelador incorpora una cerradura en el mango.



Mantenimiento y limpieza

Desenchufe el refrigerador por la toma de corriente.

El armario se debe limpiar periódicamente. Limpie las superficies externas e internas del armario con una solución jabonosa ligera y séquelas después con un trapo. Las superficies externas pueden mantenerse limpias con un aceite especial para acero.

NO use productos de limpieza que contengan cloro u otros productos abrasivos, puesto que pueden dañar las superficies y el sistema de refrigeración interno.

Limpie el compartimento del condensador y del compresor con un aspirador y un cepillo rígido.

NO dirija una manguera con agua hacia el compartimento del compresor puesto que pueden producirse cortocircuitos y dañar los componentes eléctricos.

Servicio

El sistema de refrigeración es un sistema sellado herméticamente que no requiere supervisión, solo limpieza.

Si el armario no enfría, compruebe si el motivo es un corte de suministro eléctrico.

Si no puede encontrar el motivo de la avería del armario, póngase en contacto con su proveedor. Indique el modelo y el número de serie del armario. Puede encontrar dicha información en la etiqueta de características situada en el interior del armario, en el lado superior derecho.

Eliminación

El desechado del armario se debe realizar de forma respetuosa con el medio ambiente. Tenga en cuenta la normativa existente en cuanto a residuos. Es posible que haya requisitos y condiciones especiales que deban cumplirse.



PT

Instruções importantes de segurança

1. Para se obter uma utilização plena desta arca vertical, recomendamos-lhe que leia este manual de instruções.
2. A utilização do aparelho de acordo com as instruções fornecidas é da inteira responsabilidade do utilizador.
3. Contacte imediatamente o distribuidor em caso de avarias.
4. Coloque a máquina num local seco e ventilado.
5. Mantenha o aparelho afastado de fontes de calor intenso e não o exponha a luz solar directa.
6. Tenha sempre presente que qualquer dispositivo eléctrico é uma fonte de perigo potencial.
7. Não armazene na arca quaisquer materiais inflamáveis, como diluente, gasolina, etc.
8. Declara-se que não foi usado amianto ou CFC na construção deste aparelho.
9. O óleo no compressor não contém PCB.

Desembalagem e instalação

Retire a palete de madeira e a embalagem. As superfícies externas encontram-se revestidas com uma película de protecção que deverá ser removida antes da instalação

Ligações Eléctricas

A arca funciona a 230 V/50 Hz.

A tomada de parede deverá estar facilmente acessível.

Todas as ligações à terra estipuladas pelas autoridades eléctricas locais deverão ser observadas. A ficha da arca e a tomada de parede deverão fornecer a ligação à terra adequada. Se houver qualquer dúvida, contacte o distribuidor local ou um electricista qualificado.

O cabo flexível fornecido com este aparelho possui três contactores para utilização com uma tomada de três pinos de 13 amperes ou três pinos de 15 amperes. Se for usada uma tomada 1363 com fusível (13 Amp) B.S. 1363, esta deverá estar equipada com um fusível de 13 amperes.

A cablagem deste cabo de alimentação possuem cores de acordo com o código seguinte:
Verde/Amarelo: Terra, Azul: Neutro, Castanho: Fase.

As principais ligações eléctricas deverão ser executadas por electricistas credenciados.

Arranque da arca

Antes de utilizá-la, recomendamos que a arca seja limpa; consulte a secção sobre manutenção e limpeza.

Importante!
Se a arca tiver sido colocada na vertical durante o transporte, aguarde duas horas até ligá-la.

Termostato Dixell



Exibir a temperatura definida:

set

Prima esta tecla e o visor apresentará a temperatura definida.
O visor regressará à leitura normal ao fim de 15 s.

Definir uma nova temperatura:

set

Prima esta tecla continuamente durante 5 segundos e o visor apresentará a temperatura definida.

Prima este botão para aumentar o valor.

Prima este botão para diminuir o valor.

set

Prima este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Alteração de parâmetros:

set +

Prima esta tecla continuamente durante 5 segundos para aceder à lista de parâmetros. O mostrador indicará o número do parâmetro: prima esta tecla novamente para aceder à lista de parâmetros.

Prima esta tecla para percorrer a lista de parâmetros para cima.

Prima esta tecla para percorrer a lista de parâmetros para baixo.

set

Prima esta tecla para seleccionar o parâmetro a alterar; o visor mostrará o valor real; utilize as teclas cima/baixo para alterar o valor e confirme com “Set”:

O visor regressará à leitura normal ao fim de 15 s.

Consulte a tabela de parâmetros na página 29.

Códigos de Alarme:

P1 A piscar no visor: indica que o sensor da arca tem uma anomalia.
A arca irá tentar manter a temperatura até que o sensor seja reparado.

HA A piscar no visor: indica que a temperatura da arca está demasiado elevada.

LA A piscar no visor: indica que a temperatura da arca está demasiado baixa.

Termostato Carel



Exibir a temperatura definida:

set

Prima esta tecla e o visor apresentará a temperatura definida.
O visor regressará à leitura normal ao fim de 15 s.

Definir uma nova temperatura:

set

Prima esta tecla e o visor apresentará a temperatura definida.

Prima este botão para aumentar o valor.

Prima este botão para diminuir o valor.

set

Prima este botão para guardar o novo parâmetro. O visor irá exibir o novo valor a piscar e regressará à leitura normal.

Alteração de parâmetros:



Prima esta tecla continuamente durante 5 segundos para aceder à lista de parâmetros. O visor mostra "PS", pressione SET e utilize cima/para baixo teclas para digitar a senha "22". Pressione SET



Prima esta tecla para percorrer a lista de parâmetros para cima.



Prima esta tecla para percorrer a lista de parâmetros para baixo.



Prima esta tecla para seleccionar o parâmetro a alterar; o visor mostrará o valor real; utilize as teclas cima/baixo para alterar o valor e confirme com “Set”:

Pressione a tecla SET continuamente por 5 segundos para guardar dados.

Consulte a tabela de parâmetros na página 30.

Códigos de Alarme:

EO A piscar no visor: indica que o sensor da arca tem uma anomalia.
A arca irá tentar manter a temperatura até que o sensor seja reparado.

HI A piscar no visor: indica que a temperatura da arca está demasiado elevada.

LO A piscar no visor: indica que a temperatura da arca está demasiado baixa.

Descongelamento

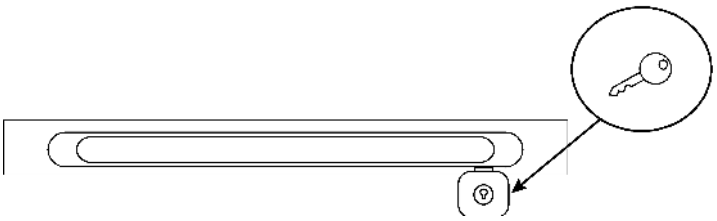
Recomendamos que descongele a arca de três em três meses ou se a camada de gelo exceeder os 5 mm.

Nunca use objectos metálicos ou afiados para raspar as paredes internas pois isso poderá danificar a arca

1. Desligue a arca
2. Esvazie a arca
3. Deixe a arca com a tampa aberta
4. Use o raspador plástico para remover a camada de gelo das paredes interiores
5. Retire a tampa de escoamento e abra o dreno na parte de trás da arca, colocando uma bandeja debaixo do orifício
6. Limpe a arca com um detergente neutro e esfregue totalmente
7. Ligue a arca e está pronta para ser usada.

Trancagem

A arca é fornecida com uma tranca na pega da tampa



Manutenção e Limpeza

Desligue a arca da tomada de parede.

A arca deve ser limpa periodicamente. Limpe as superfícies interna e externa da arca com uma solução ligeiramente ensaboada e seque de seguida.
As superfícies externas poderão ser conservadas com um óleo de máquina.

NÃO utilize produtos de limpeza que contenham cloro ou produtos abrasivos pois poderão danificar as superfícies e o sistema de arrefecimento interno.

Limpe o condensador e o compartimento do compressor utilizando um aspirador e uma escova de cerdas duras.

NÃO lave à mangueira o compartimento do compressor pois poderá provocar curto-circuitos e danos às partes eléctricas.

Assistência Técnica

O sistema de arrefecimento é hermeticamente selado e não requer supervisão; apenas limpeza.

Se a arca não arrefecer, verifique se isso se deve a uma falta de electricidade.

Se não conseguir diagnosticar a causa da falha da arca, contacte o distribuidor. Informe o modelo e o número de série da arca. Poderá encontrar esta informação na etiqueta de características localizada na parte de dentro da arca, do lado superior direito.

Eliminação

A eliminação da arca deverá efectuar-se de modo ambientalmente correcto. Aquando da eliminação, tenha em consideração a legislação existente. Poderá haver requisitos e condições especiais a serem observados.



Dixell XR20-30CX (SE-45 Series)

PAR.	DESCRIPTION	RANGE	DEFAULT	U.M.
Set	Set point	LS-US	-45	°C/°F
Hy	diFferential. Relay compressor tripping differential. The compressor stops on reaching the Setpoint value, and restarts at temperature equal to the Setpoint plus the value of the differential.	0.1...25.0	2,0	°C/°F
LS	Lower SEt. Minimum possible setpoint value.	-55.0...HSE	-45	°C/°F
US	Higher SEt. Maximum possible setpoint value.	LSE..302	-5,0	°C/°F
Ot	CAlibration 1.Calibration 1. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 1, based on “ot” parameter settings.	-9.9...9.9	0	°C/°F
P2P	Second probe presence: n=not present, y=present	n/y	N	flag
oE	CAlibration 2.Calibration 2. Positive or negative temperature value added to the value read by probe 2, based on “P2” parameter settings.	-9.9...9.9	0	°C/°F
odS	delay (at) On compressor. Delay time in activating the compressor relay after switch-on of instrument.	0...99	2	min
AC	Anti short cycle delay	0…50	5	Min
CON	On time (compressor). Compressor activation time in the event of faulty probe.	0...99	10	min
COF	OFF time (compressor). Compressor in disabled state time in the event of a faulty probe.	0...99	10	min
CF	Measurement units: °C=Celsius, °F=Fahrenheit	°C/°F	°C	°C/°F
rES	Resolution (only for °C): dE=decimal between -9.9 and 9,9; in=integer	dE-in	dE	flag
Lod	Default display: P1=thermostat probe, P2=evaporator probe, SP=Set point	P1,P2,SP	P1	flag
td	defrost type. Type of defrosting. El = electric defrost. in = reverse cycle defrost (hot gas)	EL/in	In	flag
dtE	Defrost termination temp.	-50…50	6	°C/°F
idF	defrost interval time. Interval between the start of two successive defrosting operations.	0...99	0	hours
MdF	Max length for defrost	0…99	0	min
dFd	Display during defrost: rt=real temp. it=start defrost temp., St=Set point, dF=llabel Df	Rt/it/SP/dF	St	flag
dAd	Max display delay after defrost	0…255	1	Min
dAF	Defrost delay after fast freezing	0…23	0	hours
ALc	Temperature alarm configuration: rE=relative to SET, Ab=absolute	rE/Ab	rE	Flag
ALU	Higher ALarm. Maximum temperature alarm. Temperature value. which if exceeded in an upward direction triggers the activation of the alarm signal.	AL...99	10	°C/°F
ALL	Lower ALarm. Minimum temperature alarm. Temperature value. which if exceeded in a downward direction, triggers the activation of the alarm signal.	-55...AU	-1	°C/°F
ALd	Temperature alarm delay	0...99	20	min
dAO	Exclusion of temperature alarm at startup.	0..23	1	hour
PbC	Kind of probe	Ptc/ntc	Ntc	flag

Carel Easy Series

	Parameter	Min.	Max.	Def.	UOM
PS	PASSWORD	0	99	22	-
/	PROBE PARAMETERS				
/5	Select °C / °F (0 = °C; 1 = °F)	0	1	0	-
/6	Disable decimal point (1 = disabled)	0	1	1	-
/C1	Probe calibration (OFFSET)	-50.0	50.0	1.8	°C/°F
r	CONTROL PARAMETERS				
St	Setpoint (control temperature)	-50.0	90.0	-45.0	°C/°F
rd	Control differential (hysteresis)	0.0	19.0	3.0	°C/°F
r1	Minimum set point value	-50.0	90.0	-20.0	°C/°F
r2	Maximum set point value	-50.0	90.0	-20.0	°C/°F
c	COMPRESSOR PARAMETERS				
c0	Comp. and fan start delay after start-up	0	100	0	min
c1	Min. time between successive comp. starts	0	100	3	min
c4	Compressor safety (duty setting)	0	100	15	min
d	DEFROST PARAMETERS				
d0	Type of defrost (0 and 1= defrost by temperature; 2, 3 and 4= defrost by time)	0	4	2	-
dI	Interval between defrosts	0	199	6	h/min
dP	Max. or effective defrost duration	1	199	0	min/s
d4	Defrost when the instrument is switched on (1= activated)	0	1	0	-
d6	Disable temperature display during defrost (1= display disabled)	0	1	1	-
A	ALARM PARAMETERS				
A0	Alarm differential	-20.0	20.0	10.0	°C/°F
AL	Low temperature alarm threshold/deviation	-50.0	250.0	-50.0	°C/°F
AH	High temperature alarm threshold/deviation	-50.0	250.0	250.0	°C/°F
Ad	Low and high temperature alarm delay	0	199	199	min
H	OTHER SETTINGS				
H2	Enable keypad 0= keypad disabled 1= keypad enabled 2= keypad enabled except for ON/OFF function	0	2	1	-
EY	Restore the Default settings	0	1	0	-